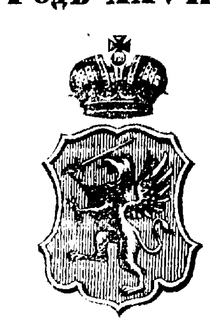
ЛИФЛЯНДСКІЯ
ГУБЕРНСКІЯ ВѢДОМОСТИ.

Годъ XXVIII.

Лифляндскія Губернскія Вѣдомости выходятъ 3 раза въ недѣлю по Понедѣльникамъ, Середамъ и Пятницамъ.
Цѣна за годовое изданіе . . . 3 руб.
Съ пересылкою по почтѣ . . . 5 „
Съ доставкою на домъ . . . . 4 „
Подписка принимается въ Редакціи сихъ Вѣдомостей въ замкѣ.

Erscheint wöchentlich 3 Mal: am Montag, Mittwoch und Freitag.
Der Abonnementspreis beträgt . . . 3 Rbl.
Mit Uebersendung per Post . . . . 5 „
Mit Uebersendung ins Haus . . . . 4 „
Bestellungen werden in der Redaction dieses Blattes im Schloß entgegengenommen.



Частныя объявленія для напечатанія принимаются въ Лифляндской Губернской Типографіи ежедневно, за исключеніемъ воскресныхъ и праздничныхъ дней, отъ 7 часовъ утра до 7 часовъ по полудни.
Плата за частныя объявленія:
за строку въ одинъ столбецъ 6 коп.
за строку въ два столбца . 12 „

Privat-Annoncen werden in der Gouvernements-Typographie täglich, mit Ausnahme der Sonn- und hohen Festtage, von 7 Uhr Morgens bis 7 Uhr Abends entgegengenommen.
Der Preis für Privat-Inserate beträgt:
für die einfache Zeile 6 Kop.
für die doppelte Zeile 12 „

Livländische Gouvernements-Zeitung.

XXVIII. Jahrgang.

№ 129. Середа 5. Ноября. — Mittwoch 5. November. **1880.**

Оффиціальная Часть.
Officieller Theil.

Мѣстный Отдѣлъ. Locale Abtheilung.

Его Превосходительство господинъ Лифляндскій Губернаторъ, возвратившись изъ С.-Петербурга въ Ригу, 4. Ноября с. г. вступилъ вновь въ управленіе губерніею. № 9950.

Seine Excellenz der Herr Livländische Gouverneur hat, nach seiner Rückkehr von St. Petersburg nach Riga, am 4. November c. die Verwaltung des Gouvernements wieder angetreten. Nr. 9950.

Опредѣленія Вольмарской городской Думы отъ 11. Октября 1880 г.

(Печатаются на основаніи ст. 68 Городоваго Положенія.)

П. 1 изъ дѣлъ, подлежавшихъ обсужденію; представленіе двухъ письменныхъ жалобъ, поданныхъ домовладѣльцемъ Георгіемъ Янкау на городскую Управу за запрещеніе строиться.

Опредѣлено: учредить особую, состоящую изъ 3 членовъ тяжебную коммисію для разсмотрѣнія жалобъ и представленія по сему дѣлу соображеній на заключеніе городской Думы.

П. 2 изъ дѣлъ, подлежавшихъ обсужденію: представленіе присланнаго на имя городскаго головы отношенія Лифляндской ландратской коллегіи отъ 30. Сентября с. г., за № 1357, по доставленію средствъ на содержаніе мировыхъ учрежденій и отправленію со стороны городской Думы депутата для участвованія въ совѣщаніяхъ по сему предмету съ земскимъ Управленіемъ.

Опредѣлено единогласно: отправить депутатомъ городскаго голову фонъ Фегезака и уполномочить дѣйствовать въ пользу города по лучшему разумѣнію и убѣжденію, ходатайствуя о томъ, чтобы при раскладѣ сего налога добавочному сбору прежде всего подлежали торговыя свидѣтельства, отклоняя, по возможности, добавочную плату по казенному сбору съ недвижимостей, равно и обложеніе городской кассы чрезмѣрнымъ налогомъ и чтобы послѣдній согласовался съ величиною города Вольмара, который, присылая подобно городамъ Валку, Вендену и Феллину на выборъ мироваго судьи 2 депутатовъ, меньше означенныхъ городовъ.

П. 4 изъ дѣлъ подлежавшихъ обсужденію было избраніе инспектора больницы.

П. 5 изъ дѣлъ подлежавшихъ обсужденію о разсмотрѣніи сдѣланнаго членомъ городской Управы докторомъ Эккартомъ по училищнымъ дѣламъ предложенія, былъ отложенъ на будущее время. № 9508.

Beschlüsse der Wolmarschen Stadtverordneten-Versammlung vom 11. October 1880.

(Werden gedruckt in Grundlage des Art. 68 der Städte-Ordnung.)

Tagesordnung Punkt 1.

Vorlage zweier Beschwerdeschriften des Hausbesitzers Georg Jankau wider das Stadtamt, wegen Verweigerung einer Bauconcession.

Beschlossen eine aus 3 Gliedern bestehende Beschwerdecommission mit dem Auftrage zu constituiren, die Beschwerdeschriften zu prüfen und mit einem Gutachten die Angelegenheit der Stadtverordneten-Versammlung zur Beschlußfassung vorzulegen.

Tagesordnung Punkt 2.

Vorlage des an das Stadthaupt gerichteten Schreibens des Livländischen Landrathscollegii, d. d. 30. September c. sub Nr. 1357, betreffend die Aufbringung der Mittel zum Unterhalt der Friedensrichter-Institutionen und Delegation eines Delegirten der Stadtverordneten-Versammlung zur Betheiligung an den Berathungen in dieser Angelegenheit mit der Landesvertretung.

Einstimmig beschlossen: Einen Delegirten und zwar das Stadthaupt von Vegesack mit der Vollmacht abzudelegiren, das Interesse der Stadt Wolmar in dieser Angelegenheit nach bestem Wissen und Gewissen zu vertreten, wie auch nach Möglichkeit dahin zu wirken, daß hinsichtlich der Besteuerung der Stadt Wolmar in erster Reihe die Zuschläge zu den Handelsscheinen in Betracht kommen, die Zuschläge zu der Kronsimmobiliensteuer möglichst vermieden, daß die Stadtkasse nicht belastet und daß endlich die Größe berücksichtigt werde, daß die Stadt Wolmar, welche ebensoviel Delegirte zu der Friedensrichterwahl-Versammlung wie die Städte Walk, Wenden und Fellin zu entsenden hat, kleiner als diese ist.

Ad Punkt 4 der Tagesordnung fand die Neuwahl eines Inspectors des Krankenhauses statt.

Punkt 5. der Tagesordnung, Antrag des Herrn Stadtraths Dr. Eckardt in Schulangelegenheiten wurde vertagt. Nr. 9508.

Опредѣленія Венденской городской Думы отъ 11. Октября 1880 г.

(Печатается на основаніи ст. 68 Городоваго Положенія.)

Присутствовали 13 членовъ Думы подъ предсѣдательствомъ городскаго головы Трампедаха.

Пунктъ 1 порядка дѣлъ, касательно прочтенія протокола послѣдняго засѣданія.

Опредѣлено: принять прочтенный протоколъ городской Думы отъ 25. Августа сего года и признать его провѣреннымъ.

Пунктъ 2 порядка дѣлъ. Предложеніе городской Управы касательно предложеннаго Лифляндскою ландратскою коллегіею къ 15. Октабря сего года совѣщанія относительно вопроса о мировыхъ судьяхъ съ депутатами городовъ, до которыхъ это касается.

Опредѣлено: одобряя точку зрѣнія на это дѣло городской Управы, просить городскаго голову бургомистра Трампедаха принять участье въ предложенномъ Лифляндскою ландратскою коллегіею съ 15. Октября сего года совѣщаніи и просить городскую Думу снабдить господина депутата нужными полномочіями и прочимъ необходимымъ для совѣщанія матеріаломъ.

Beschlüsse der Wendenschen Stadtverordnetenversammlung vom 11 October 1880.

(Werden gedruckt in Grundlage des Art. 68 der Städte-Ordnung.)

Anwesend 13 Stadtverordnete unter dem Präsidio des Stadthauptes Trampedach.

Punkt 1 der Tagesordnung hinsichtlich der Verlesung des letzten Sitzungsprotocolles.

Beschlossen: 1) Das zur Verlesung gelangte Protocoll der Stadtverordneten-Versammlung vom 25. August c. anzunehmen und als regulirt anzuerkennen.

Punkt 2 der Tagesordnung. Antrag des Stadtamtes in Ansehung der von Einem Hochwohlgeborenen Livländischen Landraths-Collegio beantragten, am 15. October a. c. abzuhaltenden Conferenz mit Delegirten der betreffenden Städte in der Friedensrichterfrage.

Beschlossen: 2) Unter Approbation des von dem Stadtamte in dieser Angelegenheit vertretenen Standpunktes, den Herrn Bürgermeister, Stadthaupt Trampedach zu ersuchen, an der von Einem Hochwohlgeborenen Livländischen Landraths-Collegio beantragten am 15. October a. c. abzuhaltenden Conferenz Theil zu nehmen und das Stadtamt aufzufordern, den Herrn Delegirten mit der erforderlichen Legitimation und dem sonst für die Conferenz erforderlichen Material zu versehen. Nr. 9614.

Господиномъ и. д. Лифляндскаго Губернатора разрѣшено аптекарскому помощнику Освальду Гунделину дальнѣйшее содержаніе типографіи, принадлежащей наслѣдникамъ Христіана Ассафрея въ городѣ Аренсбургѣ.

Von dem Herrn stellv. Livländischen Gouverneur ist dem Apothekergehilfen Oswald Gundelin die Concession zur weiteren Fortführung der Buchdruckerei von Christian Assafrey's Erben in Arensburg ertheilt worden. Nr. 4413.

Вслѣдствіе донесенія Дерптскаго Орднунгсгерихта Лифляндское Губернское Управленіе симъ поручаетъ всѣмъ полицейскимъ мѣстамъ Лифляндской губерніи произвесть розыскъ старшаго унтеръ-офицера жандармскаго полицейскаго Управленія Юлія Зираха, и въ случаѣ отысканія выслать его по этапу въ упомянутый Орднунгсгерихтъ. № 4440.

In Folge desfallsiger Unterlegung des Dörptschen Ordnungsgerichts wird von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung sämmtlichen Polizeibehörden Livlands hierdurch aufgetragen, nach dem älteren Unteroffizier der Gensdermerie-Polizei-Verwaltung Julius Sirach Nachforschungen anzustellen und denselben im Ermittelungsfalle an das Dörptsche Ordnungsgericht arrestlich auszusenden. Nr. 4440.

Von der Rigaschen Polizei-Verwaltung wird hierdurch bekannt gemacht, daß bei derselben ein kleines braunes Bauerpferd nebst Ragge und Anspann eingeliefert worden ist. Der resp. Eigenthümer des Pferdes nebst Anspann wird hierdurch aufgefordert, binnen 14 Tagen a dato, mit den erforderlichen Eigenthumsbeweisen versehen, sich bei der Rigaschen Polizei-Verwaltung zu melden.

Riga, den 29. October 1880. Nr. 14511. 2

Sämmtliche Polizei-Behörden Livlands beehrt sich das Rigasche Ordnungsgericht hierdurch zu ersuchen, den zu Kurtenhof verzeichneten wegen Diebstahls daselbst in Untersuchung zu ziehenden Martin Tschakste im Ermittelungsfalle dieser Behörde einliefern zu wollen. Nr. 9340. 2

Riga-Ordnungsgericht, den 29. October 1880.

Von der Dorpatschen Steuerverwaltung werden alle im Jahre 1860 geborenen und der Einberufung zur Ableistung ihrer Wehrpflicht im Jahre 1881 unterliegenden, zur Stadt Dorpat verzeichneten

Personen, als Kaufleute, Zunft-, Bürger-, Arbeiter- und Dienstoklladisten hierdurch aufgefordert, sich spätestens bis zum 31. December d. J. zum Empfange der ihnen in Grundlage des § 97 des Gesetzes über die Wehrpflicht, d. d. 1. Januar 1874, über geschehene Anschreibung zu einem Einberufungscanton auszustellenden Atteste bei dieser Steuerverwaltung, zur Vermeidung der im § 212 des vorerwähnten Gesetzes festgesetzten Beahndung, zu melden.

Bei der Meldung sind von dem Betreffenden bei Vorstellung des Taufscheines und eines Attestates über genossenen Unterricht folgende Auskünfte zu ertheilen:

1) Stand,
2) die Beschäftigung, das Handwerk oder Gewerbe,
3) Bestand der Familie,
4) ob er ledig oder verheirathet ist und im letzteren Falle, ob er Kinder hat und welche namentlich.

Bei Vorhandensein jüngerer Brüder sind für diese ebenfalls Taufscheine beizubringen.

Dorpat, den 25. October 1880. Nr. 355. 2

Demnach am 10. October a. c. im Wendenschen Kreise und Versohnschen Kirchspiele unter Marzen auf dem Hofesheuschlag ein weißes Pferd herrenlos und ohne Anspann gefunden worden und dieser Behörde zur Wahrnehmung des Erforderlichen eingeliefert worden, als wird hiermit der resp. Eigenthümer besagten Pferdes aufgefordert, sich bis zum 13. November a. c. mit seinen Eigenthumsbeweisen hierselbst zu melden, da am genannten Tage, um weiteren Unterhaltungskosten vorzubeugen, das qu. Pferd öffentlich versteigert und mit dem Erlös, nach Abzug der Kosten, bestehenden Gesetzen gemäß verfahren werden wird.

Im 2. Wendenschen Kirchspielsgericht, Alt-Calzenau, den 29. October 1880. Nr. 3793. 3

Прокламы. Proclame.

Von dem Livländischen Hofgerichte ist infolge des allhier zu Riga am 19. October a. c. erfolgten Ablebens der verwittweten Frau Gräfin Sophie von Keller, geb. Gräfin von der Borch, verfügt worden, das von der genannten Verstorbenen hinterlassene, am 25. October 1877 allhier versiegelt deponirte Testament sammt dem nachträglich am 12. November 1879 hierselbst eingelieferten Codicill in gesetzlicher Vorschrift des Provinzial-Rechts der Ostseegouvernements Thl. I, Art. 311, Pkt. 7 und 314, Pkt. 6 und Thl. III, Art. 2451 und 2452 allhier bei diesem Hofgerichte am 20. November a. c. zu gewöhnlicher Sitzungszeit der Behörde öffentlich entsiegeln und zur allgemeinen Wissenschaft verlesen zu lassen, als welches allen dabei in irgend einer rechtlichen Beziehung Betheiligten mit der Eröffnung hierdurch bekannt gemacht wird, daß Diejenigen, welche wider das dergestalt zu verlesende Testament sammt Codicill der weiland verwittw. Frau Gräfin Sophie von Keller, geb. Gräfin von der Borch, aus irgend einem Rechtsgrunde Einsprache oder Einwendungen zu erheben gesonnen sein sollten, solche ihre Einsprache oder Einwendungen bei Verlust alles weiteren Rechts dazu, innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Frist von einem Jahre, sechs Wochen und drei Tagen, von der Verlesung des Testaments sammt Codicill an gerechnet, bei diesem Hofgerichte ordnungsmäßig zu verlautbaren und in derselben Frist durch Anbringung einer förmlichen Testamentsklage rechtlich zu begründen und ausführig zu machen verbunden sind. Nr. 6091. 3

Riga-Schloß, den 31. October 1880.

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reußen &c. bringt das Riga-Wolmarsche Kreisgericht hierdurch zur allgemeinen Wissenschaft: demnach der Bauer Peter Petschak, als Vormund des Jahn Birsgall, Erbbesitzers des im Loddigerschen Kirchspiele des Rigaschen Kreises belegenen Idselschen Kleinschmid-Gesindes hierselbst darum nachgesucht hat, eine Publication in gesetzlicher Weise darüber ergehen zu lassen, daß von ihm das zum Gehorchslande des Gutes Idsel gehörige, unten näher bezeichnete Grundstück mit den zu ihm gehörigen Gebäuden und Appertinentien, dergestalt verkauft worden, daß dasselbe dem ebenfalls am Schlusse genannten resp. Käufer als freies und unabhängiges Eigenthum, für ihn und seine Erben, sowie Erb- und Rechtsnehmer, angehören soll; als hat das Riga-Wolmarsche Kreisgericht, solchem Gesuche willfahrend, kraft dieses Proclams Alle und Jede, mit Ausnahme der Livländischen adeligen Güter-Credit-Societät und aller Derjenigen, welche auf dem Kleinschmid-Gesinde bei diesem Kreisgerichte ingrossirte Forderungen haben, deren Rechte und Ansprüche unalterirt verbleiben, welche aus irgend einem Rechtsgrunde Ansprüche, Forderungen und Einwendungen gegen die geschehene Veräußerung und Eigenthumsübertragung nachstehenden Grundstückes nebst Gebäuden und Appertinentien formiren zu können vermeinen, auffordern wollen, sich innerhalb der peremtorischen Frist von sechs Monaten, a dato dieses Proclams, bei diesem Kreisgerichte mit solchen ihren vermeintlichen Ansprüchen, Forderungen und Einwendungen gehörig anzumelden, selbige zu documentiren und ausführig zu machen, widrigenfalls richterlich angenommen sein wird, daß alle Diejenigen, welche sich während des Proclams nicht gemeldet haben, stillschweigend und ohne allen Vorbehalt darin gewilligt haben, daß dieses Grundstück, sammt Gebäuden und allen Appertinentien, dem resp. Käufer erb- und eigenthümlich adjudicirt werden soll:

das Gesinde Kleinschmid, groß 26 Thlr. 57 Gr., dem Herrn Ernst Baron Campenhausen, für den Preis von 4200 Rbl.

Wolmar, den 11. October 1880. Nr. 833. 1

Von Einem Edlen Rathe der Kaiserlichen Kreisstadt Wenden werden hiermit und Kraft dieses öffentlich ausgesetzten Proclams Alle und Jede, welche an den in der Stadt Wenden an der Wallstraße sub Nr. 20b belegenen, dem Kaufmann Carl Wischne gehörig gewesenen und von ihm zufolge am 24. Juli a. c. abgeschlossenen und am 25. Juli desselben Jahres sub Nr. 17 corroborirten Kauf- und resp. Verkauf-Contracts dem Maschinenschmied Bertul Tippain für die Summe von 400 Rbl. verkauften Garten irgend welche Ansprüche haben, oder wider die stattgehabte Eigenthumsübertragung protestiren zu können vermeinen sollten, hierdurch aufgefordert, sich mit solchen ihren Ansprüchen und Protestationen binnen Jahr und Tag, nämlich bis zum 20. December 1881, entweder in Person, oder durch gesetzlich legitimirte Bevollmächtigte allhier beim Wendenschen Rathe anzugeben und selbige in Erweis zu stellen, bei der Verwarnung, daß nach Ablauf dieser Präclusivfrist Niemand weiter gehört noch admitirt, sondern ipso facto präcludirt, der vorbezeichnete Garten aber dem Maschinenschmied Bertul Tippain zum erb- und eigenthümlichen Besitze adjudicirt werden wird.

Wonach sich ein Jeder, den solches angeht, zu richten, vor Schaden und Nachtheil aber zu hüten hat. Nr. 2162. 1

Wenden-Rathhaus, am 3. October 1880.

Kad tas schejenes Mause mahjas rentneeks un pagasta skrihweris Jahn Ehrmanson miris, tad tohp no schahs pagasta teesas wisi wina parahdu-deweji un nehmeji zaur scho usaizinati, kreju mehneschu laikâ, t. i. lihdſ 23. Januar 1881, pee schahs pagasta teesas peeteiktees, wehlaki neweens wairs netiks peenemts jeb klausihts, bet ar teem pascheem likumigi isdarihs. Nr. 119. 3

Lohdes pag.-teesâ, 23. Oktober 1880.

Kad tas schejenes Jaun-Krene mahjas rentneeks Peter Hinzenberg ir miris, tad teek zaur scho wisi wina parahdu deweji un nehmeji usaizinati eekſch trihs mehneschu laika, t. i. lihdſ 20. Januar 1881, pee schihs teesas peeteiktees, jo wehlaki neweens wairs netiks peenemts, un parahdu ſlehpeji kritihs likumigâ strahpê. Nr. 185. 2

Indaschu pagast-teesâ, 20. Oktober 1880.

No Mahrzenes walsts teesas, Zehsu aprinki, tohp zaur scho wisi ta 3. April 1874 gada nomirufcha 2 gadus weza schenes Reinold Rubben pusmahjas ihpaschneeka Andres Peter Leetoweet mantineeki un teesibu nehmeji usaizinati, 1 gada un 6 nedelu laikâ no apakschrakſtitas deenas rehkinoht, dehl sawu mantoschanas teesibu nogrunteschanas pee schahs teesas meldetees jeb ar usdoht, woi teem kahds likumigs cemeslis pret to ka nomireja tehws Peter Leetoweet ka weenigs wina mantineeks un Reinold Rubin mahjas ihpaschneeks paleek. Nr. 290. 1

Mahrzenes walsts-teesâ, 14. Oktober 1880.

Торги. Torge.

Прибалтійское Управленіе Государственными Имуществами объявляетъ, что въ нижепоименованныхъ мѣстахъ будутъ производиться рѣшительные торги, безъ переторжки, на отдачу съ 1. Января 1881 г. въ 12лѣтнее арендное содержаніе лѣсныхъ оброчныхъ статей:

а. въ Кольбергскомъ волостномъ Правленіи, Вольмарскаго уѣзда, 26. Ноября 1880 г., на отдачу въ аренду четырехъ сѣнокосныхъ участковъ Руенской дачи, площадью отъ 4 до 8 дес. каждый; каждый покосъ составляетъ особую торговую единицу;

б. въ Гангофскомъ волостномъ Правленіи, Верроскаго уѣзда, 26. Ноября того же года, на отдачу Гангофскаго сѣнокоса „Латтесоо", пространствомъ 7 д. 850 кв. с.;

в. въ Веррогофскомъ волостномъ Правленіи, Верроскаго уѣзда, 1. Декабря 1880 года, на отдачу сѣнокоса „Зандисоо", Клейнъ-Койкюльской дачи, площадью въ 1 дес. 800 саж.;

г. въ Лайксарскомъ волостномъ Правленіи, Перновскаго уѣзда, 26. Ноября 1880 г., на отдачу оброчной статьи „Лайксаръ", площадью въ 15 дес. 1330 кв. с. и

д. въ Фалькенаускомъ волостномъ Правленіи, Дерптскаго уѣзда, 26. Ноября 1880 года, на отдачу въ аренду Фалькенауской оброчной статьи, пространствомъ въ 7 дес. 1900 кв. с.

Арендныя условія могутъ быть разсматриваемы въ Управленіи, въ канцеляріяхъ мѣстныхъ лѣсничихъ и въ мѣстахъ, назначенныхъ для торговъ. № 5647. 3

Рига, 29. Октября 1880 года.

Die Baltische Domainen-Verwaltung bringt hierdurch zur allgemeinen Kenntniß, daß in den nachbenannten Orten definitive Torge ohne Peretorge zur Verpachtung einiger Forstobrockstücke, vom 1. Januar 1881 ab auf weitere 12 Jahre, werden abgehalten werden:

a. in der, im Wolmarschen Kreise belegenen, Collbergschen Gemeinde-Verwaltung am 26. November 1880, behufs Verpachtung von vier Heuschlägen des Rujenschen Kronsforstes, groß von 4 bis 8 Deſſ. jeder; jeder Heuschlag bildet eine besondere Torgeinheit;

b. in der, im Werroschen Kreise belegenen, Hahnhöfschen Gemeinde-Verwaltung am 26. November desselben Jahres, behufs Verpachtung des Hahnhöfschen Lettesoo-Heuschlages, groß 7 Deſſ. 850 Q.-Faden;

c. in der, im Werroschen Kreise belegenen, Werroschen Gemeinde-Verwaltung am 1. December 1880, behufs Verpachtung des Heuschlages Sandisoo des Klein-Koikülſchen Kronsforstes, groß 1 Deſſ. 800 Q.-Faden;

d. in der, im Pernauschen Kreise belegenen, Laiksaarschen Gemeinde-Verwaltung am 26. November 1880, behufs Verpachtung des Obrockstückes Laiksar, groß 15 Deſſ. 1330 Q.-Faden, und

e. in der, im Dorpatschen Kreise belegenen, Falkenauschen Gemeinde-Verwaltung am 26. November 1880, behufs Verpachtung des Falkenauschen Obrockstückes, groß 7 Deſſ. 1900 Q.-Faden.

Die Arrendebedingungen können in der Domainen-Verwaltung, in den Canzleien der örtlichen Förster und in den Orten der bestimmten Torge, eingesehen werden. Nr. 5647. 3

Лифляндская Казенная Палата приглашаетъ желающихъ принять на себя на утвержденныхъ для сего условіяхъ, поставку 50 паръ среднихъ и 50 паръ малыхъ ножныхъ кандаловъ для пересылаемыхъ по этапу арестантовъ гражданскаго вѣдомства прибыть въ присутствіе сей Палаты къ назначеннымъ для сего на 17. число Ноября 1880 года торгу и на 20. число Ноября переторжкѣ, въ полдень, и изустно заявить свои предложенія, заранѣе представивъ въ Палату, при просьбахъ виды о своемъ званіи и требуемые залоги на третью часть подрядной суммы наличными деньгами или законными процентными бумагами кредитныхъ установленій; или же подать, или прислать въ Лифляндскую Казенную Палату, въ день торга, т. е. 17. Ноября 1880 года, но отнюдь не позже 12 часовъ полудня запечатанныя о своихъ предложеніяхъ объявленія, съ соблюденіемъ при этомъ правилъ, установленныхъ ст. 1907—1913 Св. Зак. Гражд. т. X. ч. I. изд. 1857 года. При чемъ объявляется: что условія торговъ могутъ желающими быть разсматриваемы въ канцеляріи Казенной Палаты въ присутственные дни и часы и что по заключеніи переторжки никакія новыя предложенія отъ желающихъ приняты не будутъ. № 968. 2

Рига, 29. Октября 1880 г.

Der Livländische Kameralhof fordert alle Diejenigen hierdurch auf, welche gesonnen sein sollten unter den dafür bestätigten Bedingungen die Lieferung von 50 Paar mittleren und 50 Paar kleinen Fußfesseln für die per Etappe zu transportirenden Arrestanten des Civilressorts zu übernehmen, sich zu dem dieserhalb auf den 17. November 1880 anberaumten Torgtermine und dem auf den 20. November 1880 festgesetzten Peretorgtermine, Mittags, versehen mit den gehörigen Legitimationen und den erforderlichen Saloggen auf den dritten Theil der Podrädsumme in baarem Gelde, oder in

gesetzlich zulässigen procenttragenden Werthpapieren der Credit Anstalten, welche bei schriftlichen Gesuchen zeitig vorher bei dem Kameralhofe einzureichen sind, — in dem Sitzungslocale dieser Palate zu melden und ihren Bot zu verlautbaren oder aber ihre diesbezüglichen Angebote in versiegelten Couverts, jedoch nicht später, als bis 12 Uhr Mittags, am Tage des Torges, d. i. den 17. November 1880, unter Beobachtung der in den Art. 1907 bis 1913 Band X. Theil I. des Swod der Civil-Gesetze (Ausgabe 1857) enthaltenen Bestimmungen, bei dem Livländischen Kameralhofe zu verabreichen oder an denselben einzusenden. Wobei hinzugefügt wird, daß die den Torgen zu Grunde gelegten Bedingungen an den Sitzungstagen und Stunden in der Kameralhofs-Kanzellei eingesehen werden können, und daß nach abgeschlossenem Peretorge weiter keine neuen Angebote von den Licitanten werden entgegengenommen werden. Nr. 968. 2

Riga, den 29. October 1880.

Auf Verfügung Eines Kaiserlichen Rigaschen Ordnungsgerichts sollen Montag den 10. November, präcise 1 Uhr Mittags, auf Hafendamm die von dem bei Dünamünde gestrandeten deutschen Schooner „Maria Wohlfahrt“ geborgene Ladung und Schiffsausrüstung, sowie das eichene Wrack öffentlich meistbietlich versteigert werden, und zwar:

463 Tonnen trockene Leinsaat,
18 Tonnen genetzte Leinsaat,
3 Sack trockene Leinsaat,

Schiffswanten, circa 200 Faden Ketten verschiedener Dicke, 2 vollständig intacte kupferne Pumpen, Tauwerk, 3 Anker, Segel, Blöcke, Mastbäume, 1 Doppelwindsche nebst Zubehör, 1 Ruderrad nebst Zubehör, 1 Spille nebst Zubehör, sowie diverse zur Takelage gehörige Gegenstände. Nr. 9471. 2

Riga-Ordnungsgericht, den 3. November 1880.

Въ комитетѣ Рижскаго военнаго госпиталя назначенъ рѣшительный торгъ 28. Ноября 1880 года въ 12 часовъ дня на отдачу съ подряда очистки нечистотъ изъ госпитальныхъ отхожихъ мѣстъ и мусорныхъ ямъ съ 1. Января 1881 года на срокъ отъ одного до четырехъ лѣтъ включительно.

Желающіе торговаться могутъ видѣть кондиціи въ канцеляріи означеннаго госпиталя ежедневно отъ 9. часовъ утра до 2 пополудни, кромѣ табельныхъ и воскресныхъ дней, а въ самый день торга должны предъявить документы о званіи и на право вступленія въ торги и обязательства съ казною и залогъ подъ неустойку изъ 20% подрядной суммы. Залоги принимаются всѣ дозволенные закономъ. № 2647. 3

Von dem Wolmarschen Ordnungs-Gericht wird desmittelst bekannt gemacht, daß das Wrack des bei dem Gute Haynasch gestrandeten dänischen Schiffes „Elias“ und die geborgene Tackelage desselben am 25. November d. J., Vormittags, auf dem Gute Haynasch meistbietlich versteigert werden wird.

Wolmar, Ordnungs-Gericht, den 27. October 1880. Nr. 10996. 3

Инженерное Управленіе Виленскаго Военнаго Округа, вызываетъ желающихъ къ рѣшительному безъ переторжки торгу, назначенному въ поименованныхъ ниже мѣстахъ, на отдачу въ подрядъ очистки отхожихъ мѣстъ и дымовыхъ трубъ, срокомъ съ 1. Января 1881 по 1. Іюня 1885 года, въ зданіяхъ инженернаго вѣдомства, а именно:

13. Ноября сего 1880 года, при Окружномъ Инженерномъ Управленіи въ г. Вильнѣ, на очистку дымовыхъ трубъ и отхожихъ мѣстъ обыкновеннымъ способомъ:

Въ гор.	Лидѣ,	на сумму въ годъ	209 р.
„ „	Нарвеличикахъ	„ „ „ „	184 „
„ „	Ольшанахъ	„ „ „ „	270 „
„ „	Оранахъ	„ „ „ „	569 „
„ „	Олькеникахъ	„ „ „ „	123 „
„ „	Стравеникахъ	„ „ „ „	345 „
„ „	Высокодворѣ	„ „ „ „	170 „
„ „	Гельванахъ	„ „ „ „	150 „

17. Ноября при Гродненской Казенной Палатѣ, на очистку дымовыхъ трубъ и отхожихъ мѣстъ по улучшенному способу, посредствомъ пневматическихъ снарядовъ и герметическихъ бочекъ безъ зловонія:

въ гор. Гроднѣ: а) въ казармахъ гдѣ помѣщаются 6. артиллерійскихъ батарей 26. артиллерійской бригады, въ годъ . . . . 1400 р.

б) въ зданіяхъ стараго замка и бывшаго полковаго лазарета, въ годъ . 375 „

На очистку дымовыхъ трубъ и отхожихъ мѣстъ обыкновеннымъ способомъ:

въ гор.	Дрогичинѣ,	въ годъ . .	280 р.
„ м.	Деречинѣ	„ „ . .	298 „
„ „	Кржемяницахъ	„ „ . .	150 „
„ „	Дзенціолахъ	„ „ . .	263 „

19. Ноября при Ковенской Казенной Палатѣ, на очистку дымовыхъ трубъ и отхожихъ мѣстъ обыкновеннымъ способомъ:

въ гор.	Поневѣжѣ,	въ годъ . . .	108 р.
„ м.	Скопишкахъ	„ „ . . .	250 „
„ „	Шкудахъ	„ „ . . .	190 „
„ „	Яновѣ	„ „ . . .	240 „
„ „	Кейданахъ	„ „ . . .	600 „
„ „	Антолептахъ	„ „ . . .	175 „

20. Ноября при Могилевской Казенной Палатѣ, на отчистку дымовыхъ трубъ и отхожихъ мѣстъ по улучшенному способу:

въ гор. Могилевѣ, въ строеніяхъ упраздненнаго военнаго госпиталя, въ годъ . . . . 1638 р.

На очистку дымовыхъ трубъ и отхожихъ мѣстъ обыкновеннымъ способомъ:

въ гор.	Старо-Быховѣ,	въ годъ . .	320 р.
„ „	Чаусахъ		205 „
„ „	Чериковѣ		45 „
„ „	Оршѣ		45 „

на очистку дымовыхъ трубъ въ гор. Гомелѣ, въ годъ . . . . 197 р.

24. Ноября при Курляндской Казенной Палатѣ, на очистку дымовыхъ трубъ и отхожихъ мѣстъ обыкновеннымъ способомъ:

въ им. Шведгофъ и Вирцау, въ годъ 645 р.

25. Ноября при Лифляндской Казенной Палатѣ, на очистку дымовыхъ трубъ и отхожихъ мѣстъ обыкновеннымъ способомъ:

въ м. Иискюль, въ годъ . . . . . 150 р.

На очистку отхожихъ мѣстъ по улучшенному способу:

въ гор. Ригѣ и Динаминдской крѣпости, въ годъ . . . . 5000 р.

26. Ноября при Минской Казенной Палатѣ, на очистку дымовыхъ трубъ и отхожихъ мѣстъ обыкновеннымъ способомъ:

въ м. Несвижѣ, гор. Слуцкѣ и сел. Ятракъ, въ годъ . . . . 970 р.

27. Ноября при Сувалкской Казенной Палатѣ на очистку отхожихъ мѣстъ обыкновеннымъ способомъ:

въ гор. Сувалкахъ, въ годъ . . . 800 р.

28. Ноября сего 1880 года при Динабургскомъ крѣпостномъ инженерномъ Управленіи, на очистку дымовыхъ трубъ въ артиллерійскихъ казармахъ и баракахъ для проходящихъ войскъ въ гор. Динабургѣ, въ годъ . 350 р.

Въ обезпеченіе неустойки долженъ быть представленъ узаконенный залогъ, равный 20% годовой подрядной суммы, изъ коихъ не менѣе половины процентными бумагами, а въ обезпеченіе другой половины могутъ быть подвергаемы свидѣтельства на недвижимости, съ соблюденіемъ условій обозначенныхъ въ торговыхъ кондиціяхъ; при обезпеченіи же однѣми процентными бумагами, размѣръ неустойки опредѣляется въ 15% годовой подрядной суммы.

Самый же торгъ начнется въ означенные сроки въ 12 часовъ утра.

Не желающимъ участвовать въ изустномъ торгѣ, предоставляется присылать въ запечатанныхъ пакетахъ письменныя объявленія съ тѣмъ, чтобы конверты эти поступили въ присутствіе производящее торгъ не позже 11 часовъ утра въ день назначенный для торга, а самыя объявленія писаны были согласно формы приложенной къ 1909 ст. I ч. X т. Св. Зак. Гражд. изд. 1857 г., съ назначеніемъ цѣнъ прописью и изъявленіемъ согласія принять подрядъ въ точности на предъявленныхъ при торгѣ условіяхъ.

Торгъ будетъ произведенъ по каждой мѣстности отдѣльно и согласно желанію конкурентовъ, на каждый родъ очистки порознь или на ту и другую вмѣстѣ.

Подробныя предварительныя условія, съ опредѣленіемъ въ нихъ порядка исполненія подряда, можно видѣть заблаговременно въ мѣстахъ гдѣ назначены торги.

Прошенія о желаніи участвовать въ торгѣ, съ приложеніемъ залоговъ и видовъ о званіи, могутъ быть подаваемы на канунѣ торга, а въ назначенное для сего число, никакъ не позже 11 часовъ утра, послѣ чего принимаемы небудутъ.

Желающіе торговаться по довѣренности, обязаны представить довѣренность надлежаще засвидѣтельствованную въ мировыхъ съѣздахъ, согласно мнѣнію Государственнаго Совѣта Высочайше утвержденному 28. Марта 1878 года. № 2923. 1

Хозяйственный комитетъ Псковской военной гимназіи вызываетъ желающихъ принять на себя поставку для гимназіи въ 1881 году разныхъ потребностей. Торги назначены въ текущемъ году: 1) Ноября 6. на поставку съѣстныхъ припасовъ: говядины русской и лифляндской 1. сорта 2000 пуд., муки ржаной обдирной 2200 пуд., пшеничной 1. сорта 800 пуд., пшеничной 2. сорта 850 пуд., солоду ржанаго 50 пуд., ячнаго 50 пуд., крупъ гречневыхъ 160 пуд., манныхъ 15 пуд., рисовыхъ 15 пуд., перловыхъ 15 пуд., вермишели 20 пуд., макаронъ 20 пуд., гороху 50 пуд., фасоли 30 пуд., масла коровьяго 150 пуд., подсолнечнаго 15 пуд., сыру 10 пуд., соли 140 пуд., дрожжей сухихъ 6 пуд., мяты 4 пуд., уксусу ренскаго 50 вед., чаю 5 пуд., сахарнаго песку 250 пуд., картофелю 100 чт., луку рѣпчатаго 50 ч., капусты кислой 450 вед., молока коровьяго 4150 кружекъ, сметаны 20 пуд., творогу 50 пуд., яицъ курин. 15000 шт., всего по цѣнамъ прошлогодняго заготовленія на сумму до 21,083 руб. 80 коп.; 2) Ноября 11. на поставку освѣтительныхъ матеріаловъ: керасину 380 пуд., фителя 200 арш., стеколъ ламповыхъ 700 шт., воску 20 фун., свѣчей стеариновыхъ 8 пуд., пальмовыхъ 2 пуд., всего по цѣнамъ прошлогодняго заготовленія на сумму до 1233 руб. 60 к., фуража: овса 75 чт., сѣна 1200 пуд., соломы ржаной 200 пуд., всего на сумму до 628 р. 50 коп.; мыла сѣраго 60 пуд., желтаго 30 пуд., ваксы 18 пуд., всего на сумму до 490 р. 50 коп.; 3) Ноября 17. на поставку вещей и матеріаловъ для обмундированія воспитанниковъ: шапокъ (кепи) 300 шт., галстуковъ 400 шт., сапогъ 900 паръ, носковъ 2000 паръ, подтяжекъ 400 шт., поясовъ черной лакированной кожи 200 шт., драпу темно-сѣраго 350 арш., сукна темнозеленаго, улучшеннаго, гвардейскаго 1200 арш., сукна приборнаго 21 арш., галуна золотаго на петлицы, широкаго 120 арш., узкаго 87½ арш., пуговицъ мѣдныхъ гладкихъ 8600 шт., полотна фламскаго на простыни 1750 арш., полотна русскаго бѣлаго 3725 арш., суроваго 6000 арш., платковъ носовыхъ полотняныхъ 1200 шт., всего по цѣнамъ прошлогодняго заготовленія на сумму до 11,740 р. 85 к., и на постройку мундирной одежды и бѣлья изъ казенныхъ матерьяловъ, а также на исправленіе и починку старой одежды, бѣлья и обуви въ теченіе 1881 года на сумму до 3214 руб.; 4) Ноября 24. на поставку классныхъ и канцелярскихъ матеріаловъ: бумаги бѣлой № 1 до 18 стопъ, № 2—80 ст., сѣрой № 71—45 ст., тоже линованной 30 ст., карандашей разныхъ 47 гросъ, резины для карандаша 20 ф., губки грецкой 12 фун., ручекъ къ перьямъ 100 дюж., перьевъ стальныхъ 170 гросъ, мѣлу комоваго 18 пуд., чернилъ 25 вед. и проч., всего на сумму до 1076 руб. 46 коп. Торги, безъ переторжки, будутъ производиться въ хозяйственномъ комитетѣ гимназіи, въ назначенные дни, въ 12 часовъ дня. Желающіе торговаться обязываются представить заблаговременно, по крейней мѣрѣ на канунѣ дня торга, при объявленіяхъ, писанныхъ на гербовой бумагѣ 60 коп. достоинства благонадежные залоги въ размѣрѣ 20% подрядной суммы и свидѣтельства на право вступленія въ подряды. Нежелающіе участвовать въ изустныхъ торгахъ могутъ прислать въ хозяйственный комитетъ гимназіи не позже 11 часовъ утра дня торга въ запечатанныхъ пакетахъ объявленія, которыя должны быть писаны на точномъ основаніи св. Зак. Гражд. 1857 г. т. X ч. I ст. 1910 и 1912, съ объясненіемъ рѣшительныхъ цѣнъ и что подрядъ принимается безъ отступленія отъ утвержденныхъ для торговъ условій, которыя желающимъ будутъ предъявляемы въ канцеляріи гимназіи, въ присутственное время ежедневно, кромѣ воскресныхъ и табельныхъ дней. На конвертѣ съ объявленіями о цѣнахъ, кромѣ адреса, должна быть надпись: „объявленіе къ торгамъ, имѣющимъ быть такаго-то числа и мѣсяца, на поставку съѣстныхъ припасовъ“ (или другихъ потребностей, поименованныхъ въ настоящемъ объявленіи). Послѣ окончанія торговъ и вскрытія запечатанныхъ объявленій никакія предложенія отъ лично-торговавшихся приняты не будутъ. № 3964. 1

Въ Псковской Казенной Палатѣ назначены 15. Ноября 1880 года торги, съ узаконенною чрезъ три дня переторжкою, на поставку по г. Пскову въ казенное зданіе „Мѣшокъ“, на городскую гауптвахту, для трехъ городскихъ общественныхъ зданій подъ названіями: Рогенбау, Парбутъ и Жандармскія казармы и въ наемный отъ города домъ Булынниковой, бывшій Щелканова, а равно въ другія зданія,

могущія быть занятыми, по распоряженію губорнскаго распорядительнаго комитета, для нижнихъ воинскихъ чиновъ и воинскихъ заведеній, матеріаловъ освѣщенія и постилки съ 1. Января 1881 года въ теченіи одного года или двухъ лѣтъ, т. е. въ 1881 и 1882 годахъ, а именно: сальныхъ свѣчь до 9 пуд., конопляннаго масла до 3 пуд., бумажнаго фителя 5 фунт. и соломы до 1112 пуд. Торги будутъ произведены изустно и посредствомъ запечатанныхъ объявленій, согласно 1935—1941 ст. X т. ч. 1 Св. Зак. Гражд., которыя должны быть составлены по формѣ, приложенной къ 1909 ст. того же X т. ч. 1, и доставлены въ Казенную Палату не позже 11 часовъ утра въ день назначенный для торга. Лица, которыя явятся на торги, должны при этомъ представить залогъ на третью часть той суммы, съ которой желаютъ начать торговаться на каждый матеріалы, и видъ о своемъ званіи; а объявляющія цѣны чрезъ запечатанныя объявленія прилагаютъ къ нимъ залогъ на третью часть объявляемой цѣны и также виды о своемъ званіи. Въ объявленіяхъ должно быть объяснено, что подрядъ согласенъ принять къ исполненію по утвержденнымъ кондиціямъ. Желающіе же принять подрядъ могутъ разсматривать въ Казенной Палатѣ кондиціи объ условіяхъ исполненія этого подряда.

№ 711. 1

Испол. Вице-Губернаторъ:

Тобизенъ.

Секретарь **К. Ястржембскій.**

Неоффиціальная Часть. Nichtofficieller Theil.

Stand der Rigaer Stadt-Disconto-Bank

am 31. October 1880.

Activa.

		Rbl.	Kop.
Cassa (Reichscreditbillets und Scheidemünze)		42,043	55
Giro-Conto bei dem Rigaschen Reichsbank-Comptoir	70,000 Rbl. — K.		
„ „ den Privat-Bankinstituten	30,000 „ — „	100,000	—
Discontirte Wechsel		395,040	11
Coupons und zahlbare Effecten		12,552	89
Darlehen gegen Verpfändung von:			
1) Staatspapieren und von der Regierung garantirten Werthpapieren (§ 65, p. 1)	707,976 Rbl. 88 K.		
2) auf den Inhaber lautenden Scheinen städtischer Communalbanken (§ 65, p. 2)	18,880 „ — „		
3) Actien, Antheilscheinen, Obligationen und Pfandbriefen ohne Garantie der Regierung, die jedoch als Salog bei Contracten mit der Krone zulässig sind (§ 65, p. 3)	459,145 „ 66 „		
4) Actien, Obligationen, Schuldverschreibungen und Reversen, die nach § 65, p. 5, entgegengenommen werden	370,376 „ 67 „		
5) Waaren	81,250 „ — „		
6) kostbaren Metallen	6,420 „ — „	1,644,049	21
Werthpapiere		232,347	84
Correspondenten der Bank:			
1) auf Loro-Conto:			
Credite gegen Unterlage von garantirten Werthpapieren		123,490	37
„ „ „ „ ungarantirten „		716,469	69
„ „ „ „ Waaren und commerciellen Schuldverschreibungen		18,070	49
2) auf Nostro-Conto:			
Summen zur Disposition der Bank		85,789	37
Incasso-Wechsel bei Correspondenten		18,714	10
Protestirte Wechsel		1,057	60
Verfallene Darlehen		1,623	61
Unkosten		20,499	30
Zinsen auf Einlagen		29,686	72
Zu erstattende Auslagen		—	—
Inventarium		7,362	18
Transitorische Rechnungen		4,122	83
Summa		3,452,919	86

Passiva.

		Rbl.	Kop.
Grundcapital		289,629	09
Reservecapital		54,859	48
Einlagen:			
a. auf laufende Rechnung	394,805 Rbl. 70 K.		
b. auf Termin	1,922,204 „ 67 „		
c. ohne Termin	428,406 „ 12 „	2,745,416	49
Rediscontirte Wechsel und commercielle Schuldverschreibungen		—	—
Correspondenten der Bank:			
1) auf Loro-Conto:			
a. Summen zur Disposition der Correspondenten		49,932	85
b. Incassowechsel		7,881	91
2) auf Nostro-Conto:			
Zinsen auf Einlagen		—	—
Zinsen auf Werthpapiere		3,271	74
Zinsen und Provision		107,944	60
Transitorische Rechnungen		193,983	70
Summa		3,452,919	86

Das Directorium.

Сборникъ правительственныхъ распоряженій по введенію **общей воинской повинности** съ 1. Іюля 1878 года по 1. Іюля 1879 года Томъ VI продается въ редакціи Лифляндскихъ Губернскихъ Вѣдомостей по **1 руб. 20 коп. за экземпляръ.**

Die **Sammlung** sämmtlicher vom 1. Juli 1878 bis 1. Juli 1879 von der Staatsregierung erlassenen Verordnungen in Bezug auf die **allgemeine Wehrpflicht,** Bd. VI, ist in russischer Sprache à 1 Rbl. 20 Kop. pro Exemplar zu haben in der Redaction der Livländischen Gouv.-Zeitung.

Nachstehende örtliche Legitimationen sind von den Eigenthümern als verloren aufgegeben u. werden daher die etwaigen Finder derselben hiedurch aufgefordert, diese Legitimationen ungesäumt bei der Rigaschen Steuerverwaltung abzuliefern.

Die von der Rigaschen Steuer-Verwaltung dem Rigaschen Zunftokladisten Ferdinand Gottfried Paul Kockum am 22. März 1880 Nr. 2159 ertheilte, bis zum 31. December 1880 giltige Legitimation.

Die von der Rigaschen Steuer-Verwaltung dem Rigaschen Arbeiterokladisten Mina Stepanow am 19. August 1878 Nr. 1366 ertheilte, bis zum 1. Januar 1879 giltige Legitimation.

Редакторъ **А. Клингенбергъ.**

Anmerkung. Hierbei folgen für die betreffenden Behörden Livlands Beilagen: 1) betreffend die Ermittelung von Personen, Capitalien, und Vermögen und zwar zu den Gouvernements-Zeitungen: Nr. 33 und 36 von Radom, Nr. 67 und 75 von Wjatka, Nr. 30 und 33 von Nowgorod, Nr. 75 von Räsan, Nr. 90, 96 und 101 von Kiew, Nr. 83, 90 u. 97 von Tambow, Nr. 66 und 76 von Woronesh, Nr. 39 von Stawropol, Nr. 75 von St. Petersburg, Nr. 77 von Perm, Nr. 39 von Lomsha, Nr. 67 von Kaluga, Nr. 36 von Nishni-Nowgorod, Nr. 65 und 78 von Olonez, Nr. 80 von Tawritschesk, Nr. 35, 38 und 42 von Ssmolensk, Nr. 33 und 38 von Moskau, Nr. 35 von Grodno, Nr. 67 von Archangel, Nr. 68 von Cherson, Nr. 34 von Ufa, Nr. 66 von Wologda, Nr. 63 von Wolhinien und Nr. 32 von Petrokow; 2) besondere Ausmittelungsartikel von der St. Petersburgschen, Chersonschen, Twerschen, Ufaschen, Charkowschen, Mohilewschen, Tawritscheskschen, Bessarabienschen, Wjätkaschen, Kiewschen und Poltawaschen Gouvernements-Reigerung und von dem Warschauschen Ober-Polizeimeister.

Типографія Губернскаго Управленія (въ замкѣ) — Дозволено цензурою. Рига, 5. Ноября 1880 года.